Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie zaś aby czasem nie prawo wasze to potknięcie się stałaby się dla którzy są słabi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uważajcie natomiast, by w jakiś sposób to wasze prawo\* nie stało się dla słabych\*\* powodem potknięcia.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Patrzcie zaś, aby nie jakoś swoboda wasza ta potknięciem się (nie) stała\* dla nie mających siły\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie zaś aby czasem nie prawo wasze to potknięcie się stałaby się (dla) którzy są słabi |

1. 1) to wasze prawo, ἐξουσία ὑμῶν, lub: ten wasz przywilej. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 14:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 14:1</x>; <x>520 15:1</x>; <x>530 8:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "aby swoboda wasza nie stała się jakoś potknięciem". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W sensie: dla słabych w wierze. [↑](#footnote-ref-6)